

## Lưu giữ hồ sơ sử dụng thuốc trừ sâu rầy



### Luật nói gì

Quy định về Thuốc trừ sâu rầy 2009 (Pesticides Regulation 2009) chỉ ra rằng:

- nếu quý vị sử dụng thuốc trừ sâu rầy trên sản phẩm hoặc nông trại, hoặc trong thương vụ hay trên nghề nghiệp, quý vị phải lập hồ sơ sử dụng thuốc trừ sâu rầy.
- hồ sơ này cần có các chi tiết về: ai áp dụng thuốc, thuốc gì được áp dụng; khi nào, như thế nào và thuốc đã được áp dụng ở đâu; thuốc đã được áp dụng lên cái gì, bao nhiêu thuốc đã được áp dụng, và ước lượng về tốc độ và hướng gió nếu thuốc xịt ngoài trời bằng các dụng cụ phun xịt
- hồ sơ này phải được làm trong vòng 24 giờ áp dụng và phải được lưu giữ trong 3 năm
- các nhân viên có thẩm quyền của Bộ Môi trường, Thay đổi Khí hậu và Nước của NSW (Department of Environment, Climate Change and Water, (DECCW)) có thể kiểm soát các hồ sơ này vào bất kỳ thời điểm hợp lý nào và phạt vạ có thể được áp dụng nếu các hồ sơ không được lưu giữ đúng theo quy định.

### Thuốc trừ sâu rầy gồm những loại nào?

Thuốc trừ sâu rầy bao gồm các loại thuốc diệt cỏ, thuốc diệt nấm và thuốc diệt sâu bọ, khói hoá chất diệt côn trùng, thuốc diệt vi khuẩn, thuốc chuột, mối ăn, mối nhữ, thuốc chống ruồi muỗi sâu bọ và thuốc trừ sâu rầy dùng trên thú vật để chống lại ký sinh trùng bên ngoài cơ thể của chúng.

### Luật áp dụng cho những ai?

Mọi người sử dụng thuốc trừ sâu rầy vì mục đích thương mại hay nghề nghiệp như ở nông trại, trên sản phẩm hoặc như một phần của việc làm hay thương vụ đều phải lưu giữ hồ sơ.

Thí dụ, luật áp dụng vào nông gia, người trồng rau cải bán ra chợ, làm vườn, nhà ươm trồng cây giống, kiểm soát viên loài gây hại, người điều khiển hệ thống giàn tưới (ground-rig

operators), chủ đất, người thiết trí vườn cảnh, các hội đồng địa phương và cơ quan chính phủ sử dụng thuốc trừ sâu rầy.

Người xịt thuốc ngoài trời được yêu cầu phải lưu giữ hồ sơ như là một điều kiện trong giấy phép của họ chiếu theo Đạo luật Thuốc trừ sâu rầy 1999 (Pesticides Act 1999), và họ sẽ phải lưu giữ thêm một số các chi tiết khác theo Quy định này.

Lưu ý quan trọng: mọi người sử dụng thuốc trừ sâu rầy đều phải tuân hành các hướng dẫn được ghi trên các giấy nhãn như đã được yêu cầu dưới đạo luật Thuốc Trừ Sâu Rầy 1999. Vì vậy, nếu giấy nhãn hoặc Thẩm quyền Đăng ký giấy phép Thuốc trừ sâu rầy và Thú y Úc châu (Australian Pesticides and Veterinary Medicines Authority (APVMA) Permit) yêu cầu quý vị phải lập hồ sơ thì quý vị phải chấp hành theo như vậy bất kể Quy định này có ảnh hưởng đến quý vị như thế nào.

### Tôi có phải làm hồ sơ sử dụng thuốc trừ sâu rầy trong nhà không?

Không. Quý vị không cần phải làm hồ sơ khi sử dụng thuốc trừ sâu rầy chung quanh nhà hay vườn tược của quý vị, hoặc khi sử dụng các thứ như thuốc chống côn trùng cá nhân. Thí dụ, quý vị không cần phải làm hồ sơ về mối trừ gián, thuốc bột trừ bọ chét trên thương súc hoặc thuốc trừ sâu rầy trên rau cải trong vườn hay cây ăn trái.

### Phải lập hồ sơ thuốc trừ sâu rầy trong các trường hợp áp dụng nào?

Các trường hợp quý vị phải làm hồ sơ sử dụng thuốc trừ sâu rầy bao gồm:

- xịt thuốc trên hoa màu, cây trồng hay các sản phẩm khác
- xịt thuốc trên đất đã cày nhưng chưa trồng trọt (td: xịt thuốc trước mùa gieo trồng hay sau mùa hái gặt)
- áo một lớp thuốc trên trái cây
- dùng mối nhữ loài gây hại như thỏ, chồn, chó rừng, heo rừng v.v...

- kiểm soát loài gây hại trong/và chung quanh các cao ốc (không áp dụng trên trang trại và lâm nghiệp)
- xịt thuốc các nơi như sân gôn (golf), sân chơi bowling, sân banh bầu dục, sân chơi, bờ cỏ vệ đường, và công viên và vườn tược.
- kiểm soát ký sinh trùng bên ngoài cơ thể thú chăn nuôi (trừ khi dùng dụng cụ xịt thuốc cầm tay)

Người trồng rau cải bán ra chợ và người làm rẫy vườn phải làm hồ sơ về mọi sự áp dụng thuốc trừ sâu rầy, trừ khi sử dụng các dụng cụ cầm tay và bơm bằng tay xịt đốm thuốc trên cây ăn trái, và vượt quá 20 thước đến ranh giới tài sản gần nhất.

## Tôi phải ghi lại chi tiết gì?

Quý vị phải ghi lại các chi tiết về:



### Ai là người áp dụng thuốc?

Ghi lại tên, địa chỉ và số điện thoại của người áp dụng thuốc trừ sâu rầy. Nếu một người làm hợp đồng hoặc người làm công xịt thuốc, những người này cần phải ghi lại tên tuổi của mình và cả tên, địa chỉ và chi tiết liên lạc của chủ nhân.

Các tên, địa chỉ và chi tiết liên lạc ghi lại cần phải đầy đủ. Thí dụ, ghi tên và họ (không phải là tục danh), địa chỉ tài sản đầy đủ và các số điện thoại. Nếu có được địa chỉ email, điện thư (fax) hay số điện thoại cầm tay thì phải ghi lại luôn.

Nếu quý vị là người giám sát tại hiện trường của một cơ quan chính phủ, quý vị cần phải ghi lại tên của mọi người tình nguyện hoặc toán viên có trả tiền công mà quý vị giám sát.

### Ai là người chủ, người cư ngụ trên đất/khu vực được áp dụng thuốc?

Ghi lại tên, địa chỉ và chi tiết liên lạc của người chịu trách nhiệm nơi thuốc trừ sâu rầy được áp dụng. Người này có thể là chủ đất, quản gia nông trại, người thuê đất theo hợp đồng hoặc người mướn đất.

Như đã nói trên, các tên và địa chỉ liên lạc phải đầy đủ.



### Khi nào quý vị áp dụng thuốc?

Quý vị phải ghi lại ngày tháng và giờ giấc quý vị bắt đầu và chấm dứt sử dụng thuốc.



### Quý vị đã sử dụng thuốc gì?

Quý vị cần ghi lại đầy đủ tên hiệu sản phẩm của thuốc sâu rầy sử dụng. Tên này thường thấy bên dưới các lời cảnh giác nằm ở phần đầu của giấy nhãn và nằm bên trên chi tiết các thành phần chế tạo. Tên sản phẩm có thể bao gồm luôn các chữ và con số như là một phần của tên hiệu và các chi tiết cũng phải ghi lại luôn. Thí dụ, viết 'glyphosate' là chưa đủ, phải viết là 'Bloggs Glyphosate 360 Herbicide' mới đúng.

Nếu áp dụng một loại thuốc trừ sâu rầy bằng một cách khác với lời hướng dẫn trên giấy nhãn, như đã được APVMA chấp thuận qua giấy phép sử dụng khác với nhãn, quý vị cũng phải ghi lại đầy đủ tên hiệu của sản phẩm trừ sâu rầy. Quý vị cũng cần phải bảo đảm đã đọc giấy phép (hoặc nhờ ai đó đọc cho mình nghe) để quý vị hiểu cách sử dụng thuốc trừ sâu rầy như thế nào. DECCW đề nghị quý vị cũng nên ghi lại số giấy phép.



### Hoa mầu hoặc tình huống nào quý vị đã sử dụng thuốc?

Ghi tên hoa mầu, các loại hoa mầu hoặc tình huống theo đó thuốc sâu rầy được áp dụng. Thí dụ, cây lúa mì, rau ngò ta, cây đậu macadamia, rau cải cúc, hoặc, các tình huống như đất đã vỡ chờ bón phân hay áp dụng vào các khu vực trong nhà. Nếu một giấy nhãn ấn định riêng một tỷ lệ áp dụng cho 'rau cải', quý vị vẫn phải cần ghi lại loại rau cải nào đã được xịt thuốc. Thí dụ, ghi là 'rau spinach hay hành tây', chứ không phải chỉ là 'rau cải' thôi.

DECCW cho việc ghi lại loại bệnh hoặc loài gây hại nào được nhắm vào là cách làm việc tốt.



### Quý vị áp dụng thuốc trừ sâu như thế nào?

Ghi tên các dụng cụ quý vị đã sử dụng, chẳng hạn như, máy phun sương (mister), máy phun mây (fogger), bình đeo vai, máy quét rải (wiper), bình phun từng đốm, dàn phun gắn trên xe tải, dàn phun gắn trên máy kéo v.v...

DECCW đề nghị quý vị cũng ghi luôn chi tiết về kiểu và cỡ vòi xịt thuốc vì điều này có thể giúp chúng tôi quý vị đã hết sức cẩn thận để tránh thuốc bay ra khỏi vùng mục tiêu.



## Bao nhiêu thuốc đã sử dụng?

Ghi lại tổng số lượng thuốc trừ sâu rầy quý vị đã pha trộn và sử dụng và tỷ lệ áp dụng. Tỷ lệ áp dụng có thể được ghi lại bằng bất kỳ cách nào mà quý vị muốn, miễn là nó rõ ràng bao nhiêu thuốc đã sử dụng (hoặc trong dạng công thức đậm đặc hoặc đã được pha chế sẵn) và khu vực đã được xịt thuốc (td. bao nhiêu cây số vuông hay bao nhiêu mẫu).



## Quý vị đã áp dụng thuốc ở đâu?

Ghi lại địa chỉ tài sản và phác họa khu vực đã được áp dụng thuốc. Quý vị có thể dùng một bản phác

họa hoặc một bản đồ với các khu hoặc vùng được đánh dấu để chỉ các khu vực của tài sản đã được áp dụng thuốc.

Cách khác, hồ sơ có thể ghi lại một khu vực được xác định trên bản đồ tài sản của quý vị cho thấy các con lộ bao bọc, thủy lộ hoặc các đặc điểm khác đánh dấu các ranh giới tài sản. Cũng cần phải chỉ ra địa điểm các khu đất của quý vị hay các khu vực khác đã được quý vị áp dụng thuốc.

Đối với việc áp dụng trong lâm và nông nghiệp, quý vị cũng cần phải ghi lại thứ tự các thửa ruộng, khu vực hay các khu đất đã được thuốc trừ sâu rầy nếu nhiều hơn một thửa ruộng, khu vực, khu đất được áp dụng thuốc như là một phần của công việc. Thí dụ, 'đã xịt các khu 1, 5, 2 và 3 theo thứ tự này'.



## Thời tiết – tốc độ và hướng gió?

Nếu làm việc ngoài trời và **xịt thuốc vào không khí**, quý vị cần ghi lại sự ước lượng của quý vị về tốc độ và hướng gió. Thí dụ, 'một cơn gió nhẹ thổi từ hướng đông –bắc'. Quý vị không cần phải có một dụng cụ đặc biệt nào đó làm



việc ước lượng – ước lượng tốc độ của gió bằng độ Beaufort (Beaufort Scale), vốn dựa vào sự cử động của cây lá, cờ hoặc khói là tốt rồi (xem trang 6 hoặc muốn biết thêm thông tin hãy viếng thăm [www.bom.gov.au/lam/glossary/beaufort.shtml](http://www.bom.gov.au/lam/glossary/beaufort.shtml)).

Quý vị cũng cần ghi lại mọi sự thay đổi thời tiết đáng kể trong lúc áp dụng thuốc, thí dụ, khi có một sự thay đổi thời tiết làm gia tăng rủi ro thuốc sâu rầy bay ra khỏi vùng mục tiêu.

Điều kiện thời tiết tốt nhất để áp dụng thuốc là khi gió thổi nhẹ và đều ra khỏi các vùng cần bảo vệ. Tài liệu *Nguyên tắc, Chiến thuật và Thông tin Hỗ trợ về Quản lý Thuốc Bay Trời*<sup>1</sup> (The Spray Drift Management Principles, Strategies and Supporting Information) cung cấp một vài sự chỉ dẫn.

Nếu thuốc quý vị sử dụng không bay 'vào không khí', quý vị không cần phải ghi lại các chi tiết thời tiết thí dụ như khi áo một lớp thuốc trên trái cây hoặc rau cải sau mùa gặt hái hoặc như khi đặt mỗi nhữ các loài thú gây hại.

## Ngoài gió ra tôi còn phải ghi thêm chi tiết thời tiết nào không?

Đối với một vài loại thuốc trừ sâu rầy, APVMA đã đưa ra các hướng dẫn trên các giấy nhãn giới hạn sử dụng chúng trong một số điều kiện nhất định. Nếu trên giấy nhãn của loại thuốc mà quý vị đang sử dụng xác định rõ phải ghi lại các chi tiết thời tiết như trời mưa, nhiệt độ và/hoặc độ ẩm thì quý vị cũng cần phải ghi lại các chi tiết này. Thí dụ, nếu giấy nhãn nói 'không được áp dụng nếu trời có thể mưa trong vòng 6 giờ xịt thuốc' thì quý vị phải ghi lại xem trời có thể mưa hay không. Tương tự, nếu giấy nhãn nói 'không được áp dụng khi nhiệt độ cao hơn 27 độ C' hoặc 'tránh xịt thuốc khi độ ẩm tương đối thấp hơn 40%' thì quý vị phải ghi lại chi tiết nhiệt độ và độ ẩm.

Nếu phải ghi lại trời mưa, nhiệt độ hoặc độ ẩm, quý vị cũng nên ghi lại mọi sự thay đổi đáng kể trong lúc áp dụng thuốc, thí dụ như, khi có một sự thay đổi điều kiện thời tiết làm gia tăng rủi ro thuốc bay ra khỏi vùng mục tiêu.

## Tôi có thể ghi các chi tiết giống nhau trong cùng một chỗ không?

Được. Một số chi tiết có thể giống nhau từ lần áp dụng này sang lần khác vì thế quý vị có thể ghi chúng lại một chỗ và đối chiếu chúng thay vì phải viết lại đầy đủ mỗi lần cần làm một hồ sơ.

<sup>1</sup> DPI, 2002, Các Nguyên tắc, Chiến thuật và Thông tin Hỗ trợ về Quản lý Thuốc Bay Trời, Bộ Công nghiệp Sơ đẳng NSW, Sydney

<[www.dpi.nsw.gov.au/aboutus/resources/bookshop/spray-drift-management](http://www.dpi.nsw.gov.au/aboutus/resources/bookshop/spray-drift-management)>.

Thí dụ, quý vị có thể giữ một cuốn sổ có tên và địa chỉ liên lạc của người đã áp dụng thuốc trừ sâu rầy trên tài sản của quý vị, một danh sách tên sản phẩm đầy đủ của các loại thuốc trừ sâu rầy mà quý vị sử dụng thường xuyên và một sơ đồ về tài sản của quý vị có ghi rõ các vùng quý vị gieo trồng hay các khu đất. Khi cần làm một hồ sơ, quý vị có thể đối chiếu một khu đất đặc biệt, thuốc trừ sâu rầy đã sử dụng, và người đã áp dụng thuốc trừ sâu theo các chi tiết ghi lại trong cuốn sổ mà không cần phải lập lại cùng các chi tiết ấy.

## **Tôi có cần một mẫu đơn đặc biệt?**

Không. Quý vị không cần có một mẫu lưu giữ hồ sơ đặc biệt nào-mọi hình thức thích hợp đều được chấp nhận. Quý vị có thể đã lưu giữ các hồ sơ cho các chương trình bảo đảm phẩm chất và các hồ sơ này có thể chấp nhận được nếu chúng bao gồm mọi yêu cầu đã được nói rõ ở đây. Nếu hồ sơ hiện tại không có đủ mọi yêu cầu của chúng tôi, thì chỉ cần ghi thêm các phần còn thiếu sót. Quý vị không cần phải lưu giữ hai bộ hồ sơ.

Lập ra phương pháp riêng của quý vị để ghi lại sự sử dụng thuốc trừ sâu rầy có thể là cách đơn giản nhất, DECCW đã lập ra một mẫu đơn đơn giản, tiêu chuẩn (xem trang 7) để giúp quý vị nào không muốn làm một phương pháp lưu giữ riêng của mình. Quý vị có thể dùng mẫu đơn này như là bản hướng dẫn nếu muốn. Mẫu đơn này cũng có sẵn trên trang mạng của DECCW ở [www.environment.nsw.gov.au/pesticides/pestrecords.htm](http://www.environment.nsw.gov.au/pesticides/pestrecords.htm) hoặc qua đường dây Môi trường, điện thoại 131 555.

## **Khi nào tôi làm hồ sơ?**

Quý vị phải lập hồ sơ trong vòng 24 giờ áp dụng thuốc trừ sâu rầy.

## **Tôi chỉ sử dụng một lượng thuốc nhỏ-vậy tôi có phải lập hồ sơ không?**

Các thương vụ (như người làm vườn cảnh và người coi sóc các cửa tiệm), viên chức chính phủ, chủ đất hoặc người chăm sóc các sân cỏ sử dụng số lượng thuốc trừ sâu rầy nhỏ và áp dụng nó bằng tay hoặc các dụng cụ cầm tay có thể không cần phải ghi lại sự sử dụng này.

Nếu sử dụng thuốc trừ sâu rầy như một phần của thương vụ hay nghiệp vụ như đã nói ở trên, quý vị không cần phải lưu giữ hồ sơ cho các việc làm khi quý vị làm **tất cả** các điều sau đây:

- Quý vị chỉ sử dụng thuốc trừ sâu rầy sẵn có cho mọi người được dùng trong nhà hay ngoài vườn, **và**
- Quý vị dùng thuốc trừ sâu rầy với số lượng nhỏ nghĩa là:
  - quý vị sử dụng thuốc ngoài trời với một số lượng ít hơn 5 lít/5 kí lô thuốc đậm đặc hoặc ít hơn 20 lít/20 kí lô thuốc đã được pha chế sẵn, hoặc
  - quý vị sử dụng thuốc trong nhà với số lượng ít hơn 1 lít/1 kí lô thuốc đậm đặc hoặc 5 lít/5 kí lô thuốc đã pha chế sẵn, **và**
- Quý vị chỉ áp dụng thuốc bằng tay hay dụng cụ cầm tay mà thôi.

Xin lưu ý rằng ngay cả trong các trường hợp không cần phải lưu giữ hồ sơ, quý vị vẫn phải chịu trách nhiệm về sự sử dụng đúng cách và cẩn thận các loại thuốc trong mọi lúc. Nếu có bằng chứng quý vị đã sử dụng sai trái một loại thuốc nào, quý vị có thể bị phạt về sự sai trái ấy.

## **Một hồ sơ cho mỗi công việc**

Nếu áp dụng cùng một loại thuốc cho nhiều thửa đất, hoa mầu, hoặc các đoạn của vệ đường khác nhau như là một phần của công việc trong cùng ngày, quý vị chỉ cần lập một hồ sơ ghi rõ thửa đất nào, hoa mầu nào hoặc con đường nào đã được xịt thuốc.

Thí dụ, nếu xịt cùng một loại thuốc pha chế trừ sâu rầy trên cà chua và dưa leo như là một phần của công việc, quý vị có thể lập một hồ sơ chung cho công việc này. Quý vị không cần làm hai hồ sơ riêng biệt.

Xin nhớ là hồ sơ cần phải được làm trong vòng 24 giờ áp dụng thuốc trừ sâu rầy. Nếu công việc kéo dài hơn một ngày, quý vị cần ghi lại ngày đầu tiên áp dụng thuốc rồi sau đó cộng thêm các chi tiết vào hồ sơ này trong các ngày kế tiếp. Quý vị không cần phải làm một hồ sơ hoàn toàn mới cho mỗi ngày mới.

## **Còn về các việc do các nhóm người làm thì sao?**

Khi một nhóm người làm việc cho một thẩm quyền công cộng làm việc chung như một đội ngũ, tỷ như một đội công nhân của hội đồng đi diệt trừ cỏ dại, người giám sát tại hiện trường làm một hồ sơ chung cho toàn đội bao gồm tên

của mọi người trong đội. Cách này áp dụng vào các loại thuốc được áp dụng bằng tay hoặc các dụng cụ cầm tay. Nếu đã sử dụng các dụng cụ không có phương tiện cầm tay, tất cả mọi người trong đội cần phải làm riêng cho mình một hồ sơ cá nhân.

## **Ai làm hồ sơ?**

Người sử dụng thuốc trừ sâu rầy có trách nhiệm phải bảo đảm làm một hồ sơ chính xác về sự sử dụng thuốc đó.

- Nếu là người áp dụng thuốc, quý vị phải làm hồ sơ hoặc bảo đảm một hồ sơ chính xác được làm ra cho mình.
- Nếu là người giám sát tại hiện trường của một đội công nhân làm việc cho một hội đồng hoặc một cơ quan chính phủ (bắt kể tình nguyện hay được trả công) và đội áp dụng thuốc bằng tay hoặc dụng cụ cầm tay mà thôi (như bình xịt thuốc cầm tay đeo vai, kỹ thuật cắt và sơn v.v...), quý vị phải làm hồ sơ.
- Nếu sử dụng vắc dụng cụ chạy bằng máy (td. dàn phun tưới, hệ thống dàn tưới) như một phần của công việc chung của toàn đội, mỗi đội viên phải làm hồ sơ riêng cho mình.

## **Hồ sơ phải bằng tiếng Anh**

### **Người khác có thể làm hồ sơ cho tôi không?**

Được. Một người khác có thể ghi lại hồ sơ cho quý vị nhưng là người sử dụng thuốc trừ sâu rầy, việc bảo đảm hồ sơ chính xác là tùy thuộc vào quý vị.

## **Ai lưu giữ hồ sơ?**

- Nếu quý vị là chủ nhân, người cư ngụ hoặc quản trị phần đất trên đó quý vị hoặc nhân viên của quý vị áp dụng thuốc trừ sâu rầy, quý vị phải lưu giữ hồ sơ các sự áp dụng ấy.
- Nếu là một thương nghiệp có công nhân áp dụng thuốc trừ sâu rầy, quý vị (thương nghiệp) cần phải lưu giữ các hồ sơ do công nhân quý vị lập ra.
- Quý vị cần gửi một bản sao hồ sơ của quý vị cho người chủ hoặc người cư ngụ trên phần đất ấy được áp dụng thuốc trừ sâu rầy nếu quý vị là một người làm hợp đồng:
  - cho một thẩm quyền công cộng
  - cho các sân cỏ chơi bowling hoặc sân gôn (golf), hoặc

- trong lãnh vực nông nghiệp, trang trại và lâm nghiệp
- Một thẩm quyền công cộng cần phải lưu giữ một bản sao các hồ sơ do các người làm hợp đồng hoặc nhân viên lập ra.

## **Tôi phải giữ hồ sơ trong bao lâu?**

Các hồ sơ phải được lưu giữ trong ba năm.

## **Nếu tôi không chấp hành thì sao?**

Mỗi trường hợp hoặc vụ việc sẽ được DECCW xem xét trên từng trường hợp một. Nếu có đủ chứng cứ cho thấy một người đã không chấp hành Quy Định này, DECCW sẽ xem xét có nên cảnh cáo người vi phạm, viết một giấy phạt hoặc truy tố hay không. Bản Hướng dẫn Truy tố của EPA để ra chính sách của EPA<sup>2</sup> về việc viết giấy phạt và lập thủ tục và thực hiện việc truy tố.

Giấy phạt tiền về vi phạm luật lưu giữ hồ sơ ở trong khoảng từ \$150 đến \$750 cho cá nhân và từ \$300 đến \$1500 cho các tập đoàn. Truy tố phạt tiền tối đa là \$22,000 cho cá nhân và \$44,000 cho tập đoàn.

Sở DECCW có những chương trình kiểm tra chính thức để kiểm tra sự chấp hành mọi mặt khác nhau trong việc sử dụng thuốc trừ sâu rầy, bao gồm cả việc lưu giữ hồ sơ. DECCW cũng điều tra các lời tố cáo về sự sử dụng thuốc sai trái. Cán bộ có thẩm quyền của DECCW sẽ phải trình cho quý vị thấy thẻ thẩm quyền có hình ảnh nhận dạng trước khi bắt đầu một vụ kiểm tra chính thức hay một cuộc điều tra.

## **Muốn biết thêm tin tức**

Các tin tức và trợ giúp thêm nữa có sẵn từ Đường dây Môi trường ở số 131 555 (giá một cú gọi địa phương từ bất kỳ nơi nào ở NSW) hoặc từ trang mạng của DECCW: [www.environment.nsw.gov.au/pesticides/pesticides.htm](http://www.environment.nsw.gov.au/pesticides/pesticides.htm)

Nếu quý vị muốn một nhân viên của DECCW đến gặp quý vị hoặc hiệp hội của quý vị xin vui lòng gọi Đường dây Môi trường ở số 131 555.

<sup>2</sup> Cơ quan Bảo vệ Môi trường (EPA) là một bộ phận của DECCW.

## Thước đo Beaufort

Thước đo Beaufort rút gọn này được cung cấp để giúp nông gia ghi nhận tốc độ của gió sử dụng vào mục đích lưu trữ hồ sơ thuốc trừ sâu rầy.

Beaufort hay cấp độ	Tốc độ gió trên cây số/giờ (km/h)	Biểu hiện
0	Dưới 1.6	Yên ả: khói lên thẳng đứng
1	1.6 – 4.8	Chong chóng gió bất động, khói trôi lơ lửng
2	6.4 – 11.3	Lá xào xạc, cảm được gió mát trên mặt, chong chóng gió bất động
3	12.9 – 19.3	Lá và cành non chuyển động. Các lá cờ nhỏ căng ra.
4	20.9 – 29.0	Sức gió chuyển động các cành con, thổi bụi và giấy bay lên.
5	30.6 – 38.6	Cây nhỏ chuyển động hoặc nghiêng ngã.

**Xin lưu ý:** Đây chỉ là một phần của thước đo Beaufort. Phần còn lại của Thước miêu tả các tốc độ gió lớn hơn.

Nguồn tài liệu: [www.bom.gov.au/lam/glossary/beaufort.shtml](http://www.bom.gov.au/lam/glossary/beaufort.shtml)












# Pesticides: Example record keeping form / Mẫu lưu trữ hồ sơ tiêu biểu

**Note:** It is not compulsory to use this format. This example form was developed to assist market gardeners.

If you use a short name for something in filling out this form, you must write the full name somewhere else such as a book or farm diary.

**Lưu ý:** Không bắt buộc phải sử dụng hình thức này. Mẫu này được lập ra để giúp những người trồng rau cải bán ra chợ.

Nếu quý vị dùng một chữ tắt ghi một điều gì khi điền mẫu này, quý vị phải viết đầy đủ nguyên dạng chữ ấy trong một nơi nào đó như một cuốn sổ hay nhật ký trang trại.

Pesticides application record sheet / Phiếu lưu trữ hồ sơ áp dụng thuốc trừ sâu rầy										
Record the name, address and contact details of the owner or occupier of the land where the pesticide was applied: Ghi lại tên, địa chỉ và chi tiết liên lạc của chủ nhân hay người cư ngụ trên vùng đất được áp dụng thuốc trừ sâu rầy:										
Date, start and finish time Ngày, giờ bắt đầu và chấm dứt	Operator details Chi tiết người áp dụng thuốc	Crop or place where pesticide was applied Hoa màu hay nơi áp dụng thuốc	Type of equipment used Loại dụng cụ sử dụng	Name of pesticide used Tên loại thuốc sử dụng	Amount of concentrated product used Số lượng thuốc đậm đặc sử dụng	Total quantity applied Tổng số lượng thuốc áp dụng	Size of block sprayed Kích thước khu vực được xịt thuốc	Order blocks were treated Thứ tự các khu đất được áp dụng thuốc	Estimated wind speed and direction Tốc độ và hướng gió ước lượng	Other weather details Các chi tiết thời tiết khác
 3 JAN	 Tên, địa chỉ và chi tiết liên lạc	 Cũng ghi lại chi tiết xịt thuốc trên đất đã vỡ và bắt cứ loại thuốc trừ sâu rầy nào đã sử dụng quanh hoa màu*	 Ghi đầy đủ mọi loại thuốc trừ sâu rầy được áp dụng.	 Nếu quý vị pha trộn hai loại thuốc với nhau, quý vị có thể ghi lại cả hai loại trên cùng một mẫu phiếu.	 Tổng số lượng nước, dầu, hoặc các thứ được pha trộn với loại thuốc đậm đặc.	 Refer to your farm map** Xem bản đồ của nông trại**	 Ghi lại khu đất nào được xịt thứ nhất, thứ hai, thứ ba v.v....	 If these conditions change significantly during spraying then also record the changes. Nếu các điều kiện này thay đổi đáng kể trong lúc xịt thuốc thì cũng ghi luôn các sự thay đổi	 Only if they are specified on the label or Australian Pesticides and Veterinary Medicines Authority permit. Chỉ khi chúng được nêu rõ trên giấy nhãn hoặc giấy phép của Thẩm quyền Thuốc trừ sâu rầy và Thú y Úc châu.	 Speed Tốc độ Direction Hướng gió

\* It is not compulsory to record the pest or disease but it is recommended as part of good operating practices.

\*\* A farm map is recommended because it would make recording this information easier.

\* Không bắt buộc phải ghi lại các loài gây hại hay loại bệnh nhưng để nghị nên làm như thế như là một thói quen làm việc tốt.

\*\* Một bản đồ của nông trại được đề nghị vì nó sẽ giúp ghi lại các chi tiết này để dàng hơn.

(Records must be in English)  
(Hồ sơ phải được ghi bằng Anh ngữ)

© Copyright State of NSW and Department of Environment,  
Climate Change and Water NSW.

Bộ Môi trường, Thay đổi khí hậu và Nước NSW vui lòng cho phép tài liệu này được sao lại cho các mục đích giáo dục hoặc phi thương mại toàn bộ hoặc một phần, miễn là ý nghĩa không thay đổi và nguồn, nhà xuất bản và tác giả được công nhận.

Nhà xuất bản:

Bộ Môi trường, Thay đổi khí hậu và Nước NSW

59 Goulburn Street

PO Box A290

Sydney South 1232

Điện thoại: (02) 9995 5000 (tổng đài)

Điện thoại: 131 555 (các yêu cầu về thông tin và xuất bản về môi trường)

Điện thoại: 1300 361 967 (các yêu cầu về thông tin và xuất bản về các công viên quốc gia)

Điện thư: (02) 9995 5999

Số điện thoại dành cho người khiếm thính và khiếm ngữ (TTY):  
(02) 9211 4723

Email: [info@environment.nsw.gov.au](mailto:info@environment.nsw.gov.au)

Trang mạng: [www.environment.nsw.gov.au](http://www.environment.nsw.gov.au)

ISBN 978 174232 552 1

DECCW 2010/121

Tháng Hai năm 2010

In trên giấy tái sinh